



NEAR EAST UNIVERSITY								
		Department of English Language Teaching SYLLABUS 2014-2015 Fall Semester						
Course Code	Course Name	Classroom	Weekly Course Hours			Credits	ECTS	Weekly Time Schedule
TRN 409	Translation Criticism I	12	T	A	L	3	5	Wednesday 11-11:50 Thursday 10-11:50
Prerequisite: None			3	0	0			
Language of instruction: English		Course Type:Compulsory			Year:2014-2015			Semester: Fall
Instructor: Dr. Nurdan Atamtürk E-mail: nurdanatamturk@neu.edu.tr					Office Hours: Monday 11-11:50 Thursday: 9-10, 13-14 Friday 11-12 Office / Room No: 5-H 111 Office / Room Phone: 2236 464-252			
Learning Outcomes		After the completion of this course, the student will be able to <ul style="list-style-type: none"><li>► have the knowledge of approaches to translation,</li><li>► have the knowledge of various strategies of translation</li><li>► have the knowledge of various translation methods</li><li>► be able to apply translation methods, strategies and approaches on their analysis of the works that they have chosen for their project study</li><li>► be able to analyse a work of literature and its translation according to the approaches, strategies, methods and theory of translation that have been discussed in the course</li></ul>						
Course Description		This course focuses on the theory of translation, various approaches to translation, strategies of translation and methods of translation. Students study various articles on theory of translation and study on their projects which is on a work of English literature and its Turkish translation. Students will analyse the work of English literature and its Turkish translation according to the theory, approaches, strategies and the methods that they have previously studied throughout the course.						
Course Objectives		Throughout the course, students are supposed to read the articles on translation theory that are assigned to them. They are expected to come to the class prepared and discuss the topic with the other students and the lecturer. Students are also supposed to take notes of the lecture.						
Textbooks and/or References		1 Bassnett, S. (2005). Translation Studies Third Edition. London: Routledge Taylor & Francis Group. 2 Kuhiwczak, P. & Littau, K. (2007). A Companion to Translation Studies. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.						
Course Content		Articles on translation theory, strategies, approaches and methods, works of English literature and their Turkish translations						
Methods and Techniques Used in the Course								
WEEKLY OUTLINE								
Week	Date	Activities				Notes		Reference
1	22 Sept – 26 Sept	Introduction to the courses						
2	29 Sept – 03 Oct	Auto Translation Communicative/Functional Approaches				Studying articles on theory of translation and approaches to translation		1
3	08 Oct – 10 Oct	Contrastive Analysis and Translation Decision Making in Translation						1
4	13 Oct – 17 Oct	Culture and translation Equivalence Interpretive Approach				project topics to be distributed		2 & 1
5	20 Oct – 24 Oct	Literary Translation Practices Literary Translation Research Issues Literary Translation						1
6	27 Oct – 31 Oct	Drama Translation Models of translation Normative model						1 & 2
7	03 Nov – 07 Nov	Strategies of Translation Literal Approach						1 & 2

8	10 Nov – 14 Nov	Linguistic Approach		2			
9	17 Nov – 21 Nov	Midterm Exams					
10	24 Nov – 28 Nov	Tutorials	Discussion on translated books				
11	01 Dec – 05 Dec	Tutorials	Discussion on translated books				
12	08 Dec – 12 Dec	Tutorials	Discussion on translated books				
13	15 Dec – 19 Dec	Tutorials	Discussion on translated books				
14	22 Dec – 26 Dec	Presentations	Discussion on translated books				
15	29 Dec – 31 Dec	Presentations	Discussion on translated books				
16	05 Jan – 16 Jan	Final Exams					
Attendance: Minimum 70 %							
Assessment Breakdown:	Type		Date	%	Reference		
	1	Participation		10			
	2	Mid term		35			
	3	Presentation		35			
	4	Tutorials		20			
	5						
Educational Tool		Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool		Quantity	Student Workload Hours
Lectures		11	11*3=33	Preparation for classes		13	13*3=39
Assignments		18	18*1=18	Presentation		1	1*2=2
Preparation for Assignments		10	10*3=30	Preparation for midterm exam		1	1*10=10
Tutorials		4	4*1=4	Preparation for presentations		1	1*3=3
Midterm Exam		1	1*2=2				
Preparation for tutorials		4	4*2=8	Total			150
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :					150/30 =~5